

Elitchka

- **genre éditorial:** Littérature jeunesse
- **fondateur·trice:** Elitza Dimitrova
- **responsable de publication:** Elitza Dimitrova
- **directeur·trice de collection:** Elitza Dimitrova
- **date de création:** 18 novembre 2013
- **titres au catalogue:** 23
- **nombre de nouveautés par an:** 2
- **département:** Haut-Rhin (68)
- **diffuseur:** Idées Livres
- **distributeur:** Idées Livres
- **demande de catalogue:** editions.elitchka@gmail.com
- **inscription à la newsletter:** idem
- **manuscrit:** idem
- **www:** editionselitchka.com
- **e-mail:** contact@editionselitchka.com

ELITCHKA publie des auteurs de Bulgarie classiques et contemporains, illustrés par des artistes français et bulgares, sous forme d'albums qualitatifs. Elle est un refuge, une réconciliation, une pensée, un monde. Elle rapproche, provoque des rencontres avec les livres et les personnes, à travers des textes de littérature jeunesse qui parlent de liberté, de droit à désobéir, à créer, à prendre son envol.

Elitchka, créée en 2013, est une maison d'éditions alsacienne à vocation transeuropéenne qui présente, en toute indépendance, des textes d'auteurs jeunesse de Bulgarie, classiques et contemporains, illustrés par des artistes français, bulgares et une artiste estonienne en 2023. Certains de nos auteur-ice-s (Kina Kudréva, Anguel Karaliitchev, Catherine Zarip) figurent sur la liste d'honneur de l'IBBY (Conseil international du livre pour la jeunesse). D'autres (Maya Dalgachéva, Yulka, Kapka Kanéva – qui rejoindra notre catalogue en 2023) sont nommées pour le prix ALMA, Astrid Lindgren. Elitchka soutient et publie les premiers textes des illustratrices françaises avec qui elle travaille.

Ses coups de cœur tracent sa ligne éditoriale – la liberté, le droit de désobéir, la force créative, le voyage initiatique.

«*Elitchka*» désigne en bulgare le petit sapin, l'arbre toujours vert, beau et immuable, une passerelle entre deux mondes. Elle nourrit le regard de l'enfant, le rend assuré et confiant. Tel un pont jeté d'un bout à l'autre de l'Europe, Elitchka est le lien entre un pays d'origine et un pays d'adoption.

Depuis 2022, Elitchka est initiatrice, avec Nord Théâtre de Saint-Louis (68), du mini-festival itinérant La Caravane des écritures (32 dates en 2 ans; grand prix Sofia de l'action culturelle, catégorie Diversité, 2023).

L'éditrice

Elitza Dimitrova (1977, Harmanli, Bulgarie), éditrice et traductrice aux éditions Elitchka, est titulaire d'un Master 2 de littérature comparée (2002, sous la direction de M. Jean-Louis Backès, Professeur émérite à la Sorbonne, sur

la traduction de la poésie) et d'un diplôme de relectrice correctrice (2010, Centre d'écriture et de communication, Paris). Elle a travaillé (2003-2011) pour différents éditeurs de livres et un magazine littéraire, à Paris (Tournon, Sabine Wespieser éditeur, Page des libraires), puis a été rédactrice en chef et correctrice du magazine Art Kid's ainsi que correctrice et lectrice indépendante (2011-2012).

Sa maison d'éditions Elitchka est née fin 2013, en Alsace.

Elitza est bilingue (bulgare-français) et possède la double culture de ses deux pays, celui de ses origines et celui de son adoption. Spécialisée en traduction de la poésie et de la littérature jeunesse (près de 20 ouvrages jeunesse, longs et courts, publiés chez Elitchka, de 5 recueils de poèmes de Margarit Jékov, d'un recueil de haïkus d'Edvin Sugarev, et de divers extraits d'autres œuvres). Autrice de contes et de quelques articles de littérature.

«Je publie des livres jeunesse car je crois en leur poésie et en leur force invisible, mais aussi parce que je suis un «trait d'union». Elitchka véhicule une vision éclectique et générale du monde à travers des ouvrages qui ouvrent vers un ailleurs pas si lointain, vers une autre culture européenne – celle des frères Cyrille et Méthode, les créateurs du premier alphabet des peuples slaves. Je publie des livres car je suis un pont sur l'Europe: une Bulgare, mais de culture et de formation françaises, une traductrice, mais aussi éditrice, et mettre toutes ces choses ensemble, c'est génial, c'est précieux et c'est magique. À travers Elitchka filtre l'expérience de l'étranger, celle qui a bouleversé ma vie.»

